

Contribution decrease request form 要求減少供款的表格

Policy no.
保單號碼

Important notes 重要事項

1. Form submission 提交表格

Please complete and return the form to us by:
請將填妥的表格透過以下方式交回：

- sending it to your licensed insurance intermediary;
送交閣下的持牌保險中介人；
- emailing to helppoint.hk@hk.zurich.com with your registered email address; or
以閣下的登記電郵寄往helppoint.hk@hk.zurich.com；或
- mailing it to 25-26/F, One Island East, 18 Westlands Road, Island East, Hong Kong
郵寄至香港港島東華蘭路18號港島東中心25-26樓
Telephone 電話：+852 3405 7150

2. Contact details 聯絡資料

We adhere to strict confidentiality procedures when we communicate with our clients. For security purposes, the details you provided will be considered as authorized contact details; it is therefore important that they are accurate and that you let us know if any of these details change.
我們於聯絡客戶時嚴格執行保密程序。為保障客戶私隱，閣下所提供的資料將被視為認可的聯絡資料，故此請務必提供準確的資料，如資料有變，請通知我們。

3. Where the regular contributions on a policy are decreased, previous illustrations of benefits (illustrative maturity values) will no longer be applicable. 若保單的定期供款減少，過往的保障說明文件（期滿價值說明）將不再適用。

4. Reduced contributions are expected to continue at the same frequency and by the same payment method as before the decrease. 減少的供款將繼續沿用減少供款前的頻率和付款方法支付。

5. The Company will assess whether the proposed decrease in regular contributions will affect the ability of the policy to sustain the desired level of benefits for the full term of the policy. 本公司將評估定期供款按建議減少後會否影響保單在整段有效期內維持所需保障水平的能力。

6. No changes to contributions can be made where the policyholder(s) is/are resident in the United States including any United States federally controlled territory. 若保單持有人為美國的居民（包括任何受美國聯邦管轄領土），則不可調整供款。

7. For Vista, if you decrease your contributions within an initial contribution period, there will be a charge – please refer to your Policy Terms and Conditions. 若「豐盛人生」保單在最初供款期內減少供款，本公司將收取費用。請參閱相關保單條款及規章。

8. For Vista issued before January 1, 2005, if you decrease your contributions within 18 months of any bonus units being applied, then these units will be removed – please refer to your Policy Terms and Conditions. 若於2005年1月1日前簽發的「豐盛人生」保單在領取獎賞的18個月內減少供款，有關獎賞單位將被扣除。請參閱相關保單條款及規章。

9. For Pacific, decrease in contribution is not allowed within the initial contribution period (36 months). If you decrease your contribution before the loyalty bonus payment date, you will not be entitled to the loyalty bonus for the relevant period. 「翱翔人生」保單不可在最初供款期內（36個月內）減少供款。若閣下在長期客戶獎賞發放日前減少供款，則無法獲得該段時期的獎賞。

10. Please complete this form in English and ✓ the appropriate box. 請以英文填妥本表格及✓適用之方格。

Section A 部：Policy details 保單資料

Please use this form if you wish to reduce your contributions. Please complete the form in English.
若閣下有意減少供款，請使用本表格。請以英文填寫資料。

Policyholder 1 第一保單持有人

Title 稱銜

Mr. 先生 Mrs. 太太 Miss 小姐 Ms. 女士 Dr. 博士 Other (please specify) 其他 (請註明)

Family name 姓 Given name 名

Please give details of any previous name(s) or aliases used (including maiden name)
請詳述任何曾使用的姓名或別名 (包括婚前姓氏)

Policyholder 2 第二保單持有人

Title 稱銜

Mr. 先生 Mrs. 太太 Miss 小姐 Ms. 女士 Dr. 博士 Other (please specify) 其他 (請註明)

Family name 姓 Given name 名

Please give details of any previous name(s) or aliases used (including maiden name)
請詳述任何曾使用的姓名或別名 (包括婚前姓氏)

I/We, the signatories, as owner(s) of the above policy request a reduction to the regular contribution amount, as detailed below.
本人/我們 (簽署人) 為上述保單的持有人，謹此要求減少定期供款金額，詳情如下：

Section B 部：Present contribution details 現時供款資料

Current regular contribution amount: 現時的定期供款金額：

Currency of contribution 供款貨幣 (please select one option only 請只選擇其中一項)

GBP 英鎊 USD 美元 EUR 歐元 HKD 港元 JPY 日圓 CHF 瑞士法郎
 AUD 澳元 SGD 新加坡元 SEK 瑞典克朗

Frequency of contribution 供款頻率 (please select one option only 請只選擇其中一項)

Monthly 每月 Quarterly 每季 Half-yearly 每半年 Yearly 每年

Section C 部：Future contribution details 未來供款資料

Future regular contribution amount: 未來的定期供款金額：

Date when regular contributions will commence 定期供款開始日期
Day日 Month月 Year年
0 1

Currency of contribution 供款貨幣 (please select one option only 請只選擇其中一項)

GBP 英鎊 USD 美元 EUR 歐元 HKD 港元 JPY 日圓* CHF 瑞士法郎*
 AUD 澳元* SGD 新加坡元* SEK 瑞典克朗*

Frequency of contribution 供款頻率 (please select one option only 請只選擇其中一項)

Monthly 每月 Quarterly 每季* Half-yearly 每半年* Yearly 每年

* These currencies and frequencies are not available for Pacific policy.
有關貨幣及頻率不適用於「翱翔人生」保單。

Section D 部：Declaration 聲明

Declaration for data protection 個人資料保障聲明

Personal Information Collection Statement

收集個人資料聲明

- The Company collects, stores and processes, by electronic or other means, customer's personal information, including but not limited to: title, family name, forename(s), country and place of birth, nationality, date of birth, residential address, place/places of residence, health information if applicable, tax identification number if applicable, email address, telephone number, gender, marital status and employment and financial details.
本公司以電子或其他方式收集、儲存及處理客戶的個人資料，包括但不限於稱銜、姓氏、姓名、出生國家及地點、國籍、出生日期、住址、居住地、健康資料（如適用）、稅務編號（如適用）、電郵地址、電話號碼、性別、婚姻狀況、就業及財務細節。
- The personal information of customers (including policyholders, insured persons, beneficiaries, premium payors, trustees, policy assignees and claimants) collected or held by the Company may be used by the Company for the following purposes **necessary** in providing insurance services to the customers (otherwise the Company is unable to provide services to customers who fail to provide the required information):
由本公司收集或持有的客戶（包括保單持有人、受保人、受益人、保費付款人、信託人、保單受讓人及索償人）個人資料，均可供本公司使用作以下提供保險服務而**必須**的用途（否則本公司將無法為未能提供所需資料的客戶提供服務）：
 - to process, investigate (and assist others to investigate) and determine insurance applications, insurance claims and provide ongoing insurance services; 辦理、調查（及協助他人調查）和決定保險申請、保險索償及提供持續的保險服務；
 - to process requests for payment, and for direct debit authorization; 辦理付款要求及直接付款授權；
 - to manage any claim, action and/or proceedings brought against the customers, and to exercise the Company's rights as more particularly defined in applicable policy wording, including but not limited to the subrogation right; 處理任何對客戶的索償、訴訟及／或司法程序；以及行使本公司的權利（詳情見適用保單條款所定），包括但不限於代位權；
 - to compile statistics or database or conduct market or actuarial research or insurance surveys undertaken by the Company and/or its group ("Zurich Insurance Group"), the financial services industry, respective regulators or industry recognized bodies, or use for accounting and actuarial purposes;
由本公司及／或其屬集團（「蘇黎世保險集團」）、金融服務業界、相關監管機構或公認行業組織編撰統計數字或資料庫，或進行市場或精算研究或保險調查，或作會計和精算用途；
 - to meet the disclosure requirements of any local or foreign law, regulations, codes or guidelines binding on the Company and/or the Zurich Insurance Group and conduct matching procedures where necessary;
符合對本公司及／或蘇黎世保險集團具約束力的任何本地或外國法例、規則、守則或指引的披露規定及如需要時進行核對程序；
 - to comply with the legitimate requests or orders of the courts of Hong Kong and regulators including but not limited to the Insurance Authority, Hong Kong Federation of Insurers, auditors, governmental bodies and government-related establishments;
遵循香港法院及監管機構作出的合法要求或指令，包括但不限於保險業監管局、香港保險業聯會、核數師、政府組織和政府相關機構；
 - to perform customer analysis, profiling and segmentation;
進行客戶研究分析及分層；
 - to collect debts;
債務追討；
 - to facilitate the Company's authorized service providers to provide services to the Company and/or the customers for the above purposes; and 便利本公司的認可服務供應商，就上述目的為本公司及／或客戶提供服務；及
 - to enable an actual or proposed assignee of the Company to evaluate the transaction intended to be the subject of the assignment.
使本公司的實際或建議承讓人能夠評核擬進行涉及有關轉讓的交易。
- The Company may provide any personal information of customers to the following parties, within or outside of Hong Kong, for the purposes **necessary** in providing insurance services set out in paragraph 2 above:
本公司可就上述第二段提供保險服務而**必須**的用途，向以下於香港境內或境外的人士提供任何客戶個人資料：
 - companies within the Zurich Insurance Group, or any other company carrying on insurance or reinsurance related business, or an intermediary;
蘇黎世保險集團成員公司，或任何進行保險或再保險相關業務的其他公司或中介人；
 - any agent, contractor or third party service provider who provides administrative, telecommunications, computer, payment or other services to the Zurich Insurance Group in connection with the operation of its business;
任何向蘇黎世保險集團提供行政、電訊、電腦、付款或其他與其業務運作有關的服務的代理人、承包商或第三方服務供應商；
 - third party service providers including legal advisors, accountants, investigators, loss adjusters, reinsurers, medical and rehabilitation consultants, surveyors, specialists, repairers, and data processors;
第三方服務供應商，包括法律顧問、會計師、調查員、理賠師、再保公司、醫護及復康顧問、考察員、專家、維修人員、及資料處理者；
 - credit reference agencies, and, in the event of default, any debt collection agencies or companies carrying on claim or investigation services;
信貸諮詢機構、而在客戶欠賬時，任何債務追收代理或進行索償或調查服務的公司；
 - any person to whom the Zurich Insurance Group is under an obligation to make disclosure under the requirements of any law binding on the Zurich Insurance Group or any of its associated companies and for the purposes of any regulations, codes or guidelines issued by governmental, regulatory or other authorities with which the Zurich Insurance Group or any of its associated companies are expected to comply;
根據對蘇黎世保險集團或其任何關連機構具約束力的任何法例，及就任何由政府、監管或其他機關所頒佈且蘇黎世保險集團或其任何關連機構預期須遵守的任何規例、守則或指引而言，蘇黎世保險集團有責任向其作出披露的任何人士；
 - any person pursuant to any order of a court of competent jurisdiction; and
根據主管司法權區的法院的任何頒令的任何人士；及
 - any actual or proposed assignee of the Zurich Insurance Group or transferee of the Zurich Insurance Group's rights in respect of the policyholders.
蘇黎世保險集團的任何實際或建議承讓人或蘇黎世保險集團對保單持有人的權利的受讓人。

As a global business, the Company will adopt contractual safeguard as applicable where it transfers personal information to other locations. A copy of the standard contractual safeguard is available on request from the Personal Data Privacy Officer.

作為一間跨國公司，本公司將在傳輸個人資料至其他地方時適當地採用合約保障措施。個人資料私隱主任會應要求提供標準合約保障的副本。

Declaration (continued) 聲明 (續)

Declaration for data protection 個人資料保障聲明

4. Certain personal information of policyholders and insured persons collected or held by the Company, in particular, names, contact information, age, gender, identity document reference, marital status, policy information, claim information and medical history may be used by the Company for the following **marketing-related** purposes (the Company is not allowed to use the personal information of any customer for the purposes set out under this paragraph without such customer's consent):
由本公司收集或持有的保單持有人及受保人的某些個人資料，特別是姓名、聯絡資料、年齡、性別、身分證明文件資料、婚姻狀況、保單資料、索償資料及醫療紀錄等，均可供本公司使用作以下**市場推廣**用途（未經客戶同意，本公司不得將任何客戶的個人資料用於此段下提及的用途）：
- (1) to provide marketing materials and conduct analysis and direct marketing activities in relation to insurance and/or financial products and services of the Zurich Insurance Group and/or other financial services providers, and/or other related services of business partners, with whom the Company maintains business referral or other arrangements.
為蘇黎世保險集團及／或與本公司維持業務引薦關係或其他安排之其他金融服務供應商的保險及／或金融產品及服務，及／或其他商業合作伙伴之相關服務，提供市場推廣資料、進行分析及直接市場推廣活動。
5. The Company may provide certain personal information as set out in paragraph 4 above of a policyholder and an insured person, upon such policyholder's and insured person's written consent, to the following parties, within or outside of Hong Kong, for the **marketing-related** purposes set out in paragraph 4 above:
經保單持有人及受保人書面同意後，本公司可就上述第四段提及的**市場推廣**用途，向以下於香港境內或境外的人士提供其某些於上述第四段提及的個人資料：
- (1) companies within the Zurich Insurance Group;
蘇黎世保險集團成員公司；
- (2) other banking/financial institutions, commercial or charitable organizations with whom the Company maintains business referral or other arrangements; and
與本公司維持業務引薦關係或其他安排的其他銀行／金融機構、商業或慈善組織；及
- (3) third party marketing service providers and insurance intermediaries.
第三方市場推廣服務供應商及理財顧問。

The Company is not allowed to provide to any third party the personal information of any customer, specifically, policyholders or insured persons, for the marketing-related purposes set out in paragraph 4 above without their written consent.
未經客戶書面同意，本公司不得向任何第三方提供有關客戶（特別指保單持有人及受保人）的個人資料作上述第四段提及的市場推廣用途。

6. All customers have the right to access, correct, erase, obtain in digital format, restrict or object to processing of any of their own personal information held by the Company, not to be subject to automated individual decision making processes, withdraw consent at any time where processing is based on consent without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal (including to opt-out of the Company's use and transfer of their personal information for the marketing-related purposes), by request in writing to the Company's Personal Data Privacy Officer at the address below. The Company may not be able to continue providing services to customers who have their personal information erased or have the processing of personal information restricted, or withdraw their consent on the processing personal information. Requests for opt-out must state clearly the full name, identity document number, policy number, telephone number and address of the person making such request.
所有客戶均有權以書面向本公司的個人資料私隱主任（地址如下）要求查閱、修正、刪除、以數碼形式獲取、限制或反對處理本公司所持有有關其本身的任何個人資料，不受制於自動化的個人決策過程，隨時撤回基於同意下處理資料的意願（但不影響在撤回同意前的資料處理的合法性），包括反對本公司使用及提供其個人資料作市場推廣用途。本公司可能無法繼續向已刪除或限制處理個人資料，或撤回處理個人資料意願的客戶提供服務。向本公司提出市場推廣用途之反對要求時，必須於有關反對要求中清楚註明要求人士之全名、身分證明文件編號、保單號碼、電話號碼和地址。

Data Privacy Contact

Personal Data Privacy Officer
26/F, One Island East, 18 Westlands Road, Island East, Hong Kong
個人資料私隱主任聯絡資料
個人資料私隱主任
香港港島東華蘭路18號港島東中心26樓

7. The Isle of Man Information Commissioner (www.inforights.im) can be contacted if there is any cause for complaint regarding the Company's processing of personal information.
如有任何關於本公司處理個人資料的投訴，可聯絡人島私隱專員 (www.inforights.im)。
8. Where a data access request is made under this statement, the Company may process it free of charge. However, under particular circumstances, the Company may charge a reasonable fee or refuse to act on the request.
本公司可免費處理根據本聲明提出的資料查閱要求。但在特殊情況下，本公司可能會收取合理的費用或拒絕該要求。
9. The Company retains personal information for as long as is necessary to meet the purposes for which it was originally collected or to satisfy the Company's legal or regulatory obligations.
本公司將保存個人資料以達到其最初收集的目的或符合本公司的法例或監管要求所需。
10. In the event of any discrepancies or inconsistencies between the English and Chinese versions of this statement, the English version shall prevail.
本聲明的中英文版本如有任何歧異或不一致，概以英文版為準。

I/We consent to being contacted for selected products, services or offers that may be of my/our interest as set out under the marketing-related purposes in paragraphs 4 and 5 above if I/we tick here and sign below.
本人在此處加上✓號並在以下簽署，則表示同意 貴公司根據上述第四及第五段中就市場推廣目的所述以及本人／我們可能感興趣的某些產品、服務或優惠聯絡本人／我們。

Declaration (continued) 聲明 (續)

Declaration for data protection 個人資料保障聲明

I/We understand that the Company will only communicate with me/us using the contact details that I/we have supplied. Where I/we have provided more than one form of contact details, the most appropriate method of communication will be used depending on the urgency and sensitivity of the information.
本人/我們明白 貴公司只會以本人/我們提供的聯絡資料與本人/我們通訊。若本人/我們提供多過一種聯絡資料，貴公司會因應資訊的緊急及敏感程度，而採用最合適的聯絡方法。

I/We note that my/our telephone calls may be recorded or monitored in order to offer additional security, resolve complaints and for training, administrative and quality purposes.
本人/我們知道 貴公司或會將本人/我們的電話對話作錄音或監察，以作強化保安、處理投訴、訓練、行政和提昇服務質素之用。

I/We understand that my/our personal information may be passed outside Hong Kong to countries that do not have equivalent levels of data protection, however the Company would be responsible for ensuring that equivalent levels of protection are maintained.

本人/我們明白本人/我們的個人資料可能被傳送至香港以外的國家，而這些國家並沒有同等程度的個人資料保障，但 貴公司有責任確保本人/我們的個人資料受到同等程度的保障。

I/We confirm that I/we agree to my/our personal data being collected and used as set out above.

本人/我們謹此同意 貴公司可收集本人/我們的個人資料及作上述用途。

Signature of policyholder 1 第一保單持有人簽署		Signature of policyholder 2 第二保單持有人簽署			
Full name 姓名		Full name 姓名			
Date signed 簽署日期		Date signed 簽署日期			
Day日	Month月	Year年	Day日	Month月	Year年
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Zurich International Life is a business name of Zurich International Life Limited (a company incorporated in the Isle of Man with limited liability) which provides life assurance, investment and protection products and is authorized by the Isle of Man Financial Services Authority.

Registered in the Isle of Man number 20126C.

Registered office: Zurich House, Isle of Man Business Park, Douglas, Isle of Man, IM2 2QZ, British Isles

Telephone: +44 1624 662266 Telefax: +44 1624 662038

www.zurich.com.hk

蘇黎世國際人壽保險是蘇黎世國際人壽保險有限公司（於人島註冊成立之有限公司）的商業名稱。蘇黎世國際人壽保險有限公司為人島Financial Services Authority所認可，提供人壽保險、投資及保障產品。

於人島的註冊號碼為20126C。

註冊辦事處：Zurich House, Isle of Man Business Park, Douglas, Isle of Man, IM2 2QZ, British Isles

電話：+44 1624 662266 傳真：+44 1624 662038

www.zurich.com.hk